

fication would involve the Committee in the reconsideration of articles 5 and 11. Further, the word had to be interpreted in the light of the provisions of article 27. The amendment also made no reference to the provision contained in paragraph 2 of article 19 and for both those reasons, he would be unable to support it.

He agreed with the principle of the Egyptian amendment to the effect that every country should be free from foreign influence, but felt that it was covered sufficiently by the provisions of paragraphs 1 and 3.

The joint Colombian and Costa Rican amendment was also covered by the provisions of paragraphs 1 and 3 and besides, its adoption would introduce the question of implementation.

The fact that elections would be held periodically and by secret ballot would not ensure that they would be free. Further, there were many other aspects, such as the desirability of having several lists of candidates—a point raised by the Belgian representative—that could be introduced with respect to the rights set forth in article 19. There was no reference to referenda or plebiscites or to the right to equality of electoral opportunities and of access to the means of propaganda, raised by the Colombian and Costa Rican representatives. The Nazi Government could have subscribed to all of those ideas and its elections still would not have been free.

Mr. CAÑAS (Costa Rica) said it would not be necessary for him to explain to the Belgian representative the meaning of the final part of his amendment, as that explanation had already been given by the Uruguayan representative. There were electoral frauds before and during elections and, on occasions, the activities of political parties were curtailed either by the Government, the police or the army.

The idea that the Press should be forbidden to publish opposition propaganda or that radio stations should be forbidden to broadcast it, was repugnant to his delegation. The Government in power must recognize the rights of the opposition, for unless the majority accepted the minority's right to become the majority, democracy could not exist.

He drew the Committee's attention to the fact that the English text of the joint Colombian and Costa Rican amendment should begin with the words, "Every person. . ."

The meeting rose at 11.10 p.m.

HUNDRED AND THIRTY-THIRD MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Friday, 12 November 1948, at 10.55 a.m.*

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

58. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

ARTICLE 19 (continued)

Mr. DE ATHAYDE (Brazil) said that the right of everyone to take part in the government of his

amènerait la Commission à examiner de nouveau les articles 5 et 11. En outre, les mots devraient être interprétés en relation avec les dispositions de l'article 27. Enfin, l'amendement ne fait aucune allusion aux dispositions contenues dans le paragraphe 2 de l'article 19. Pour toutes ces raisons, M. Azkoul ne pourra appuyer l'amendement de Cuba.

Il approuve le principe exprimé dans l'amendement de l'Egypte, suivant lequel tout pays devrait être libre de toute influence étrangère; mais il estime que, sous ce rapport, les dispositions des paragraphes 1 et 3 sont suffisantes.

L'amendement commun de la Colombie et du Costa-Rica reprend les dispositions déjà contenues dans les paragraphes 1 et 3. En outre, l'adoption de cet amendement introduirait la question de la mise en œuvre.

Le fait que les élections ont lieu périodiquement et au scrutin secret n'en fait pas forcément des élections libres. En outre, diverses autres dispositions concernant les droits qu'énonce l'article 19 pourraient être introduites dans cet article — ainsi, le représentant de la Belgique a souligné l'utilité d'avoir plusieurs listes de candidats. L'article ne mentionne pas de referendums ou plébiscites, ni le droit à l'égalité dans les moyens d'action électoraux et dans l'accès aux moyens de propagande — question soulevée par les représentants de la Colombie et du Costa-Rica. Le gouvernement nazi aurait pu souscrire à toutes ces dispositions, et cependant les élections n'auraient pas été libres pour autant.

M. CAÑAS (Costa-Rica) déclare qu'il n'aura pas besoin d'expliquer au représentant de la Belgique le sens de la dernière partie de son amendement, puisque le représentant de l'Uruguay l'a déjà fait. Les fraudes électorales existent, pendant et au cours des élections, et l'activité de certains partis politiques est parfois contrariée par le gouvernement, la police ou l'armée.

L'idée d'interdire à la presse de publier des articles en faveur des partis d'opposition, ou aux stations de radiodiffusion de diffuser cette propagande, répugne à sa délégation. Le gouvernement au pouvoir doit reconnaître les droits de l'opposition, car si la majorité n'accepte pas le droit qu'a la minorité de devenir un jour la majorité, la démocratie est impossible.

M. Cañas fait remarquer à la Commission que le texte anglais de l'amendement commun de la Colombie et du Costa-Rica devrait commencer par les mots "Every person. . ."

La séance est levée à 23 h. 10.

CENT TRENTE-TROISIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le vendredi 12 novembre 1948, à 10 h. 55.*

Président: M. Charles MALIK (Liban).

58. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

ARTICLE 19 (suite)

M. DE ATHAYDE (Brésil), soulignant que le droit de toute personne à prendre part à la direc-

country was at the very root of the organization of a democratic state. If the ideal of government of the people, by the people and for the people were to be achieved, it was essential to establish the three fundamental principles set forth in the three paragraphs of the text proposed by the Human Rights Commission, namely the right to elect and to be elected, the right of access to public appointments and the right to require the Government to conform to the will of the people.

His delegation felt, however, that the text would be more complete if, as suggested in the USSR amendment (E/800, page 34), it specified that the will of the people should be expressed by means of universal suffrage on a basis of equality and by secret ballot. He pointed out in that connexion that the secrecy of elections did not imply that illiterates would be automatically barred from the polls.

Hence his delegation would vote in favour of the original text of article 19 and the last part of the USSR amendment, which it proposed should be added to the third paragraph of the text.

Mr. CASSIN (France) appreciated that the general discussion on article 19 had been highly instructive for everybody, but he still adhered to the principle of the amendment submitted by his delegation at the 132nd meeting.

Hence he would vote in favour of the first two paragraphs of article 19 as drafted by the Human Rights Commission. As regards the third paragraph, however, he thought that in order to be more acceptable to the broad mass of the peoples, it should clearly state the principle that "the authority of any Government is founded on the will of the people".

At the same time his delegation was prepared to incorporate in the amendment it had submitted the previous day (A/C.3/244/Rev.1) the most important passages of the amendments submitted by the USSR and Swedish delegations. To that end it proposed the following wording for paragraph 3 (A/C.3/244/Rev.2):

"The authority of any Government is founded on the will of the people as expressed in elections which shall be conducted periodically and must be universal and equal and be held by secret ballot or by an equivalent procedure ensuring a free vote."

He had felt unable to support the Belgian delegation's proposal concerning several lists of candidates. The last clause of the redraft proposed by him met the objections, expressed by some delegations, to the secret ballot. Moreover, as it was to be clearly established that the authority of the Government was "founded on the will of the people", his delegation had considered it unnecessary to keep the original wording of paragraph 3 which said that "Everyone has the right to a Government which conforms to the will of the people."

Mr. PLAZA (Venezuela) regarded article 19 as drafted by the Human Rights Commission as a happy and concise definition of a complex right from which none of the essentials were omitted.

His delegation, however, viewed favourably the amendments submitted by the delegations of the

tion des affaires publiques de son pays est à la base même de l'organisation de l'État démocratique, déclare que, pour atteindre à l'idéal du gouvernement populaire exercé par le peuple et pour le peuple, il est indispensable de consacrer les trois principes fondamentaux exposés dans les trois paragraphes du texte proposé par la Commission des droits de l'homme: le droit d'élire et d'être élu, le droit de participer aux fonctions publiques et le droit d'exiger que le gouvernement se conforme à la volonté populaire.

La délégation du Brésil estime toutefois que ce texte serait plus complet s'il précisait, ainsi que le suggère l'amendement présenté par la délégation de l'URSS (E/800, page 34), que la volonté du peuple doit s'exprimer par la voie du suffrage universel, égal et secret. M. de Athayde fait remarquer à ce propos que des élections secrètes n'impliquent pas automatiquement l'exclusion des analphabètes.

La délégation du Brésil votera donc pour le texte initial de l'article 19 et la dernière partie de l'amendement de l'URSS, qu'elle propose d'adjoindre au troisième alinéa du texte.

M. CASSIN (France), tout en reconnaissant que la discussion générale sur l'article 19 a été riche d'enseignements pour chacun, reste cependant fidèle au principe de l'amendement présenté à la 132^{ème} séance par sa délégation.

Il votera donc en faveur des deux premiers alinéas de l'article 19, tels qu'ils ont été élaborés par la Commission des droits de l'homme; le troisième alinéa, toutefois, pour être plus accessible à la grande masse des peuples, doit nettement énoncer le principe que "l'autorité des pouvoirs publics est fondée sur la volonté du peuple".

En même temps, la délégation de la France est prête à incorporer dans l'amendement qu'elle a présenté la veille (A/C.3/244/Rev.1) les passages les plus importants des amendements présentés par les délégations de l'URSS et de la Suède. A cet effet, elle propose de donner à l'alinéa 3 la forme suivante (A/C.3/244/Rev.2):

"L'autorité des pouvoirs publics est fondée sur la volonté du peuple, telle qu'elle s'exprime par des élections qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel, égal et au scrutin secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote."

M. Cassin n'a pas cru pouvoir retenir la proposition de la délégation de la Belgique relative à la pluralité des listes électorales. Par contre, il fait remarquer que la dernière clause de la nouvelle rédaction qu'il propose fait lever les objections opposées par certaines délégations au scrutin secret. Enfin, il a paru inutile à la délégation française, du moment qu'on établit clairement que l'autorité des pouvoirs publics "est fondée sur la volonté du peuple", de retenir le libellé initial du paragraphe 3, à savoir que "toute personne a le droit à ce que les pouvoirs publics de son pays se conforment à la volonté du peuple".

M. PLAZA (Venezuela) estime que l'article 19, tel qu'il a été rédigé par la Commission des droits de l'homme, définit, de façon heureuse et concise à la fois, un droit complexe, dont il n'omet aucune des éléments essentiels.

Cependant, la délégation du Venezuela envisage avec sympathie les amendements présentés

USSR, Cuba, France and Sweden, which all proceeded from the idea that article 19 should, in addition, contain a reference to the principle of universal, free and secret elections, which were the best guarantee of democracy and marked one of the greatest advances in modern times.

The choice between the various amendments was a difficult one. Whilst the USSR amendment stated the principle in concrete terms, it approached the problem from the point of view of the obligations of the State: for that reason his delegation could not support it. The disadvantage of the Cuban amendment (A/C.3/232) was that it applied to the first paragraph which the Venezuelan delegation would like to stand in its original form. The French amendment (A/C.3/244/Rev.2) would have been an improvement if it had stated the right in a more direct and concrete manner. Yet it seemed the most satisfactory, and his delegation would vote for it, subject to the addition of the text proposed by the Belgian delegation at the 132nd meeting.

If the Committee did not adopt the French amendment, his delegation would vote in favour of the Swedish amendment (A/C.3/252) which it regarded as less explicit than the French text but more satisfactory than the original text.

His delegation would also support the amendment submitted by the Colombian and Costa Rican delegations (A/C.3/248) which stated a progressive principle which Venezuela had already incorporated in its legislation.

Mr. WATT (Australia) said the general discussion had shown what a difficult task it was to draft a declaration of the type of the human rights declaration. The amendments to the original text had elicited just as much criticism as the text itself.

He realized that article 19 was not the best one prepared by the Human Rights Commission, but its general structure was understandable if the many difficulties brought to light in the course of the discussions were borne in mind.

Dismissing the objections one after the other, he pointed out first of all that it was an implied term of the word "everyone" that it did not extend to minors, lunatics, and other persons under a legal disability. Those exceptional cases were fully covered by the general provisions of article 27 and did not have to be taken into consideration.

It had also been suggested that the word "everyone" should be replaced by the words "every citizen", on account of the delicate problem of alien residents. That was also an invalid objection since the text specified that everyone had the right to take part in the government of *his* country. No ambiguity was possible. There was ambiguity, however, in the expression "having legal capacity" proposed by the Cuban delegation; those words could not possibly be admitted unless they were accompanied by a particularized definition which would be out of place in the body of the article.

Paragraph 2 of article 19 had been criticized for its reference to public employment to which everyone would have the right of access, but those were public appointments and hence of importance for the whole community. The point of the paragraph was to enable any citizen not only to take

par les délégations de l'URSS, de Cuba, de la France et de la Suède, qui tous s'inspirent de la nécessité de compléter ce texte par la mention du principe du suffrage universel, libre et secret, qui est la meilleure garantie de la démocratie et marque un des plus précieux progrès des temps modernes.

Il semble difficile de faire un choix entre ces divers amendements. Cependant, si l'amendement de l'URSS pose le principe de façon concrète, il le fait sous l'angle des obligations de l'Etat: la délégation du Venezuela ne pourra donc le retenir. L'amendement de Cuba (A/C.3/232) présente le désavantage de s'appliquer au premier paragraphe, que la délégation du Venezuela voudrait conserver sous sa forme initiale. Quant à l'amendement de la France (A/C.3/244/Rev.2), il aurait gagné à énoncer le droit de façon plus directe et plus concrète. Cependant, il semble qu'il soit le plus satisfaisant et la délégation du Venezuela votera en sa faveur, avec l'adjonction proposée à la 132^{ème} séance par la délégation de la Belgique.

Si la Commission ne retient pas l'amendement de la France, la délégation du Venezuela votera pour l'amendement présenté par la délégation de la Suède (A/C.3/252), qu'elle considère comme moins explicite que celui de la France, mais plus satisfaisant que le texte primitif.

Enfin, elle donnera son appui à l'amendement présenté par les délégations de la Colombie et du Costa-Rica (A/C.3/248), qui énonce un principe libéral que le Venezuela a déjà inscrit dans sa législation.

M. WATT (Australie) souligne qu'il ressort de la discussion générale combien est ingrate et difficile la tâche de rédiger une déclaration comme celle des droits de l'homme. En effet, les amendements proposés au texte initial ont soulevé tout autant de critiques que le texte lui-même.

M. Watt reconnaît que l'article 19 n'est pas le meilleur qui ait été élaboré par la Commission des droits de l'homme, mais sa structure générale s'explique si l'on tient compte des nombreuses difficultés mises en lumière au cours des débats.

Réfutant les objections une à une, le représentant de l'Australie souligne tout d'abord que le terme "toute personne" doit être entendu comme ne s'étendant pas aux mineurs, aux aliénés et autres individus dépourvus de capacité juridique. Ces cas d'exception sont pleinement compris dans les dispositions générales de l'article 27, et on n'a pas à en tenir compte.

On a proposé par ailleurs de remplacer "toute personne" par "tout citoyen", en raison du délicat problème des résidents étrangers. Ici également, la réserve ne semble pas utile, étant donné que le texte précise que toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, ce qui ne laisse place à aucune équivoque. M. Watt souligne à ce propos le caractère ambigu de l'expression "juridiquement capable" proposée par la délégation de Cuba: cette expression ne saurait être retenue qu'accompagnée d'une définition détaillée — qui serait déplacée dans le corps de l'article.

On a reproché également à l'alinéa 2 de l'article 19 de faire mention des fonctions qui pourraient éventuellement être assurées par l'individu: mais il s'agit de fonctions publiques, par conséquent importantes pour la communauté tout entière. Le but de cet alinéa est d'assurer à tout citoyen la

a passive part in the government of his country but also to take an active or executive part therein.

He then analysed the various amendments submitted. The most important point they raised was that of the secret ballot. The importance of the secret ballot was not in the secrecy surrounding the vote, but in the fact that the secrecy was intended to make the vote a free one. The primary object was to ensure the free and independent expression of the will of the people; that principle should be established, but it was not one of the purposes of the declaration to go into the particulars of the application of the principle.

Therefore, his delegation would not object to the omission of the word "secret" if that was the Committee's desire.

The joint Colombian and Costa Rican amendment dealt with questions of detail. In Australia, for example, broadcasting facilities were placed at the disposal of the leaders of the principal political parties at election times; but a declaration was not a suitable vehicle for expressing those details.

Whilst appreciating the doubts which had prompted the Iraqi delegation to submit its amendment (A/C.3/332) he felt unable to agree to several points in it. For example, in preference to the rather vague phrase "affairs of his state" he would prefer the more specific expression "government of his country"; he also preferred the version whereby the Government was expected to take the "will" of the people into account to the more passive version whereby a Government was to conform to the "consent" of the people.

On the whole his delegation agreed that paragraph 3 of article 19 should be redrafted and hoped that the Committee would be able to prepare a satisfactory text on the basis of the amendments submitted by the delegations of the USSR, Sweden and particularly France.

Should such drafting prove difficult in plenary committee, a drafting sub-committee might be instructed to prepare a generally acceptable text.

Mr. PANDO MACHADO (Cuba) said that article 19 had given rise to more differences of opinion than any other, as was evidenced by the number of amendments it had provoked.

He introduced his delegation's amendment (A/C.3/232) by saying that it was not an original text but one which had been discussed at the Pan-American conference at Bogotá. The amendment had the advantage of expressing in concrete, precise and short form all the essential elements necessary to ensure to the individual the right to take part in the government of his country.

His delegation had noted with pleasure the favourable comments on its proposal by many delegations including that of the USSR, though the last-named had criticized it for failing to specify that elections should be universal and periodic. But the Cuban delegation did not consider that those two epithets would add anything to the text, for they did not correspond to facts as

possibilité non seulement de participer de manière passive à la direction des affaires publiques de son pays, mais d'y prendre une part active, exécutive.

Analysant ensuite les divers amendements présentés, M. Watt souligne que le point le plus important qu'ils soulèvent est celui du scrutin secret. L'importance du scrutin secret ne réside pas dans le secret qui entoure le vote, mais dans le fait que ce secret est destiné à assurer la liberté du vote. Ce qu'il s'agit surtout d'assurer, c'est que la volonté populaire puisse se manifester en toute indépendance: le principe doit en être établi, mais la déclaration n'a pas à entrer dans les détails de son application.

C'est pourquoi la délégation de l'Australie ne s'opposera pas à ce qu'on exclue du texte le mot "secret" si la Commission le désire.

M. Watt pense que l'amendement de la Colombie et du Costa-Rica traite de questions de détail. Ainsi, en Australie, par exemple, les facilités de la radio sont mises à la disposition des dirigeants des principaux partis politiques en période d'élection, mais on ne pourrait accorder ce droit à chaque citoyen individuellement. La déclaration ne peut entrer dans ces détails.

Enfin, tout en comprenant les doutes qui ont inspiré l'amendement présenté par la délégation de l'Irak (A/C.3/332), M. Watt ne peut en accepter plusieurs points. Notamment, il préfère à l'expression "la direction des affaires de l'Etat", trop peu précise, celle plus définie de "la direction des affaires publiques de son pays"; il préfère également dire que le gouvernement doit tenir compte de la "volonté" du peuple, plutôt que de son "consentement", ce qui exprime une attitude plus passive.

D'une manière générale, la délégation de l'Australie admet que l'alinéa 3 de l'article 19 doit être remanié, et elle espère que la Commission pourra établir un texte satisfaisant en s'inspirant des amendements de l'URSS et de la Suède et, surtout, en se basant sur le texte proposé par le représentant de la France.

Dans le cas où une telle rédaction s'avérerait difficile en Commission plénière, on pourrait confier à un comité de rédaction la tâche de rédiger un texte acceptable pour tous.

M. PANDO MACHADO (Cuba) fait remarquer que l'article 19, plus que tout autre, a suscité des divergences d'opinions, ainsi qu'en témoigne le nombre des amendements qu'il a suscités.

En présentant l'amendement de sa délégation (A/C.3/232), le représentant de Cuba tient à établir dès l'abord qu'il ne s'agit pas d'une rédaction originale mais d'un texte qui fut discuté à la conférence panaméricaine de Bogotá. Ce texte a le mérite, aux yeux de la délégation cubaine, de rassembler en une formule concrète, précise et brève, tous les éléments essentiels nécessaires pour assurer à l'individu le droit de participer au gouvernement de son pays.

La délégation de Cuba a constaté avec plaisir que de nombreuses délégations, dont celles de l'URSS, ont commenté favorablement sa proposition. Le représentant de l'URSS a cependant reproché au texte cubain de ne pas prévoir spécifiquement que les élections seront "universelles" et qu'elles auront lieu "périodiquement". De l'avis de la délégation cubaine, ces deux qualificatifs

encountered in the practice of States. Actually there was hardly any country in which all citizens without any exception took part in elections.

The United States delegation had agreed to the Cuban wording subject to the omission of the words "having legal capacity". His delegation's reason for inserting those words was to allow no margin for error in the text, for there were several categories of citizens who did not enjoy the franchise, such as lunatics, minors and, in some countries, even women.

The Australian representative had, however, said very pertinently that exceptional cases were covered by the provisions of article 27.

If it was agreed that that was so, his delegation would not insist on the retention of the words "having legal capacity".

Mrs. NEWLANDS (New Zealand) said she regarded article 19, which dealt with one of the fundamental and essential elements of democracy — everyone's right to take part in the government of his country — as one of the most important in the declaration.

Some of the amendments, including those submitted by the USSR and Cuba, raised questions previously discussed by the Human Rights Commission. That Commission had declined to allow the expression "will of the people" (which occurred in its text) to be qualified by the words "as expressed in elections, which shall be conducted periodically and must be universal and equal and be held by secret ballot"¹ (which were restated in the form of an amendment by the USSR) on the grounds that such terms referred to matters of detail which were out of place in the general declaration of principle.

There was no need to repeat that in New Zealand elections were conducted on those lines; but her delegation appreciated nevertheless that cases might occur where the secret ballot, for example, might be inappropriate or inadvisable.

With regard to the French amendment, without wishing to start a philosophical discussion she would say that the statement that the authority of government was founded on the will of the people as expressed by free elections was open to challenge. In some countries that authority was actually based on written constitutions which could not be amended save in certain predetermined conditions.

Hence her delegation could not support the French amendment.

On the other hand, she thought that the Swedish amendment contained some interesting passages such as for example its references to the method of enabling the will of the people to be expressed while at the same time avoiding the difficulties inherent in the secret ballot.

The joint Colombian and Costa Rican amendment restated the general principle already con-

n'ajouteraient rien au texte, car ils ne correspondraient pas à la réalité, telle qu'elle se traduit dans la pratique des Etats. Il n'est en effet guère de pays où tous les citoyens, sans exception aucune, participent aux élections.

La délégation des Etats-Unis, de son côté, à accepté la rédaction cubaine sous réserve de la suppression de l'expression "juridiquement capable". Si la délégation de Cuba a retenu ce terme, c'est par souci de n'introduire aucune notion erronée dans son texte. En effet, il existe plusieurs catégories de citoyens qui ne sont pas admis à participer à des élections, les aliénés, les mineurs, les femmes même dans certains pays.

Le représentant de l'Australie a toutefois formulé à cet égard une observation pertinente lorsqu'il a fait remarquer que les cas d'exception étaient couverts par les dispositions de l'article 27.

S'il est bien entendu qu'il en est ainsi, la délégation de Cuba n'insistera pas sur le maintien de l'expression "juridiquement capable".

Mme NEWLANDS (Nouvelle Zélande) considère que l'article 19, qui traite de l'un des éléments fondamentaux et indispensables de la démocratie — la participation de chaque individu au gouvernement de son pays — est un des plus importants de la déclaration.

Mme Newlands rappelle que certains des amendements présentés, notamment ceux de l'URSS et de Cuba, soulèvent des questions qui ont déjà été débattues par la Commission des droits de l'homme. Celle-ci s'est refusée à ce que l'expression "volonté du peuple", qu'elle a retenue dans son texte, fût qualifiée par le membre de phrase "telle qu'elle s'exprime par voie d'élections qui doivent avoir lieu périodiquement au suffrage universel, égal et secret"¹, membre de phrase qui est repris dans l'amendement de l'URSS, car elle estimait qu'il s'agissait là de questions de détail qui n'ont pas leur place dans une déclaration générale de principe.

Mme Newlands croit inutile de répéter que la Nouvelle-Zélande procède à de telles élections. Mais sa délégation n'en reconnaît pas moins qu'il puisse se produire des cas où le scrutin secret, par exemple, serait inapproprié ou inopportun.

En ce qui concerne l'amendement présenté par la délégation de la France, Mme Newlands, sans vouloir soulever de discussion philosophique, estime que l'affirmation selon laquelle l'autorité des pouvoirs publics est fondée sur la volonté du peuple telle qu'elle s'exprime par des élections libres est contestable. Cette autorité, dans certains pays, se fonde en effet sur des constitutions écrites qu'on ne peut modifier que dans certaines conditions préétablies.

La délégation de la Nouvelle-Zélande n'appuiera donc pas l'amendement de la France.

Par contre, elle estime que l'amendement présenté par la délégation de la Suède contient des éléments intéressants, notamment en ce qu'il donne des indications sur la manière dont la volonté du peuple devra s'exprimer, tout en évitant les difficultés inhérentes au scrutin secret.

L'amendement de la Colombie et du Costa-Rica réitère le principe général déjà contenu dans le

¹ See E/CN.4/SR.62.

¹ Voir E/CN.4/SR.62

tained in the first paragraph of article 19 and in article 17, and therefore seemed redundant.

She concluded by saying that her delegation would not fail to take note of the useful suggestions put forward during the discussion, particularly the wording proposed by the French delegation.

For the time being, however, her delegation was concentrating on the text proposed by the Human Rights Commission.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) thought the wording adopted by the Human Rights Commission for article 19 was satisfactory on the whole but would be improved by the addition of the USSR amendment.

Some delegations had said that that article was not sufficiently clear and might even be deleted: his answer was that, on the contrary, article 19 was very important and ought to appear in a declaration of human rights.

The declaration should clearly establish everyone's right to elect his representatives and to be elected as representative, and he regretted that the application of that right, which appeared in nearly all national constitutions, was subject to limitations in some countries where very many people were unable to take part in the government of the country on the grounds of race, colour, sex, political opinion, property or birth. Out of the 547 million subjects in the British Empire, 499 million were not represented in the House of Lords or in the House of Commons. Millions of inhabitants of colonial territories were still unable to use their vote to voice their objections to government measures which were frequently directed against the interests of the majority.

He countered the French representative's description of Switzerland as a model democratic State by pointing out that in Switzerland women did not enjoy the franchise.

Furthermore, the very principles on which his country's Government was based were opposed to the theory that the common people could not aspire to public office. In the Ukrainian SSR power was entirely in the hands of the soviets of the towns and villages. Of the 415 deputies including 112 women elected in 1947, for example, 177 were workers, 126 were farmers and agricultural workers and 112 were intellectuals and employees.

His delegation supported article 19 paragraph 2 whereby every one was given the right of access to public employment in his country regardless of considerations of birth or property. It regretted that in some countries that right was denied to persons holding truly democratic views on the pretext of humiliating "loyalty" tests or on the grounds that they belonged to a left-wing party. By that denial a large part of the population was being kept away from public office and the will of the people was disregarded.

His delegation felt that paragraph 3 of article 19 was inadequate as it stood and should be sup-

premier alinéa de l'article 19, ainsi que dans l'article 17. Il semble donc superflu.

En conclusion, Mme Newlands déclare que sa délégation ne manquera pas de tenir compte des suggestions utiles faites au cours de la discussion, et notamment de la rédaction proposée par la délégation de la France.

Toutefois, pour le moment, c'est le texte proposé par la Commission des droits de l'homme qui retient son attention.

M. DEMTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) estime que la rédaction adoptée par la Commission des droits de l'homme pour l'article 19, satisfaisante dans son ensemble, serait améliorée par l'addition de l'amendement présenté par l'URSS.

En réponse aux déclarations de certaines délégations, d'après lesquelles cet article ne serait pas suffisamment clair et pourrait même être supprimé, la déclaration de la RSS d'Ukraine souligne qu'au contraire l'article 19 a une très grande importance et doit figurer dans la déclaration des droits de l'homme.

Insistant sur la nécessité de consacrer dans la déclaration le droit qu'a toute personne d'élire ses représentants et de se faire elle-même élire en qualité de représentant, M. Demtchenko regrette que, dans certains pays, on limite l'application de ce droit, pourtant inscrit dans presque toutes les constitutions nationales. Ainsi, dans ces pays, de très nombreuses personnes ne peuvent pas prendre part à la direction des affaires publiques pour des raisons de race, de couleur, de sexe, d'opinion politique, de fortune ou de naissance. Par exemple, sur 547 millions de sujets, dans l'Empire britannique, 499 millions ne sont représentés ni à la Chambre des Lords ni à la Chambre des Communes. Même aujourd'hui, des millions d'habitants des territoires coloniaux ne peuvent pas user du droit de vote pour s'opposer aux mesures prises par le gouvernement et souvent dirigées contre les intérêts de la majorité.

Répondant au représentant de la France qui a qualifié la Suisse d'Etat démocratique exemplaire, M. Demtchenko fait remarquer que les femmes n'y jouissent pas du droit de vote.

Il indique en outre que les principes mêmes sur lesquels est basé le gouvernement de son pays s'opposent à la théorie d'après laquelle les gens du peuple ne sauraient prétendre aux fonctions publiques. Dans la RSS d'Ukraine, en effet, tout le pouvoir est aux mains des soviets des villes et des villages. En 1947, par exemple, parmi les 415 députés élus, dont 112 femmes, on comptait 177 ouvriers, 126 fermiers et ouvriers agricoles, et 112 intellectuels et employés.

La délégation de la RSS d'Ukraine appuie l'alinéa 2 de l'article 19 qui donne à toute personne le droit d'accès aux fonctions publiques de son pays, indépendamment de toute considération de naissance ou de fortune. Elle regrette que, dans certains pays, on refuse ce droit à des personnes animées de sentiments vraiment démocratiques, sous prétexte de vérifications humiliantes de "loyalisme" ou parce qu'elles appartiennent à un parti politique de gauche. Un tel refus écarte des pouvoirs publics une grande partie de la population et ne tient aucun compte de la volonté du peuple.

Enfin, la délégation de la RSS d'Ukraine estime indispensable de compléter l'alinéa 3 de

plemented by the USSR amendment which emphasized that the will of the people could only be expressed in elections to be conducted periodically and which had to be universal and equal and held by secret ballot. The principal objection to that amendment was that its requirement of a secret ballot would deprive a part of the population, particularly illiterates, of their voting rights. But universal suffrage could easily be guaranteed by constitutional provisions. The criticisms levelled at the USSR amendment were unjustified.

His delegation would therefore support that amendment.

Mr. CHANG (China) said that he had listened very carefully to comments by the different delegations on article 19 of the declaration and proposed a new version of that article based on the suggestions of various delegations (A/C.3/333).

Dealing first with paragraph 3, he said that the declaration should proclaim human rights and not stress the authority of Government, as the French delegation's amendment did. For that reason his delegation in paragraph 3 of its amendment proposed that "the will of the people" should become the subject of the first clause. The paragraph would read as follows:

"3. The will of the people is the source of the authority of government; this will shall be expressed in elections, universal, equal, periodic and by secret ballot, or manifested in equivalent free voting procedures."

In the first paragraph of article 19 his delegation proposed adding the words "as a citizen" immediately after the word "everyone". That addition took account of the amendments proposed by the delegations of Cuba and Uruguay. Moreover, the Human Rights Commission had adopted a similar wording in article 20, which began with the words "Everyone, as a member of society". The French text of this paragraph might be simplified by the omission of the words "qu'elle a".

In his country the civil service had been in existence for a long time and he emphasized the importance of the idea, not yet realized in the Western world, that civil servants should be recruited by the competitive method to make sure that only qualified persons took a direct part in the public service of their country. Hence he proposed paragraph 2 of article 19 should be amended to read as follows:

"2. Everyone has the right of free and equal access to public service in his country."

Mr. SANTA CRUZ (Chile), in reply to the representative of Argentina, explained that the Human Rights Commission had split article 19 into three paragraphs so as to indicate more clearly that it dealt with three distinct ideas, all of them essential to the establishment of a democratic State.

l'article 19, insuffisant dans sa rédaction initiale, par l'amendement de l'URSS, qui souligne que la volonté du peuple ne peut s'exprimer que par voie d'élections qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel, égal et secret. On reproche surtout à cet amendement d'empêcher, en établissant un scrutin secret, une partie de la population, notamment les analphabètes, d'user de leur droit de vote. Précisant à ce sujet que des dispositions constitutionnelles peuvent aisément assurer l'universalité du suffrage, M. Demtchenko trouve que les objections dirigées contre l'amendement de l'URSS ne sont pas fondées.

Sa délégation appuiera donc cet amendement.

M. CHANG (Chine), ayant écouté avec beaucoup d'attention les observations des différentes délégations sur l'article 19 de la déclaration, propose de donner à cet article une nouvelle forme, inspirée des suggestions des différentes délégations (A/C.3/333).

Etudiant en premier lieu l'alinéa 3, il souligne que la déclaration doit énoncer les droits de l'homme et non mettre l'accent sur l'autorité des pouvoirs publics, comme le fait l'amendement présenté par la délégation de la France. C'est pourquoi, dans l'alinéa 3 de son amendement, la délégation de la Chine propose de faire de l'expression "la volonté du peuple" le sujet de la première phrase. M. Chang donne lecture de cet alinéa:

"3. La volonté du peuple est la source de l'autorité des pouvoirs publics; cette volonté doit s'exprimer par des élections qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel, égal et au scrutin secret, ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote."

En ce qui concerne le premier alinéa de l'article 19, la délégation de la Chine propose d'ajouter, après les mots "toute personne a", les mots "en tant que citoyen". Cette addition tient compte des amendements proposés par les délégations de Cuba et de l'Uruguay. D'ailleurs, la Commission des droits de l'homme a adopté, pour l'article 20, une rédaction similaire commençant par les mots "toute personne, en tant que membre de la société". D'autre part, M. Chang propose de simplifier le texte français de cet alinéa en y supprimant les mots "qu'elle a".

Faisant remarquer que, dans son pays, il existe depuis longtemps un corps de fonctionnaires, M. Chang souligne toute l'importance du concept, encore nouveau pour le monde occidental, de la nécessité de recruter les fonctionnaires par voie de concours pour assurer que seules les personnes compétentes prennent directement part aux fonctions publiques de leur pays. C'est pourquoi il propose de rédiger ainsi l'alinéa 2 de l'article 19:

"2. Toute personne a le droit d'accéder librement et dans des conditions d'égalité aux fonctions publiques de son pays."

M. SANTA CRUZ (Chili), répondant au représentant de l'Argentine, explique que la Commission des droits de l'homme a divisé l'article 19 en trois alinéas pour mieux indiquer qu'il traite de trois notions différentes, toutes nécessaires à l'établissement d'un Etat démocratique.

Regarding the criticisms directed against the first two paragraphs of that article, his delegation agreed with the Australian representative and proposed the retention of the text adopted by the Human Rights Commission. On the other hand it agreed to any amendments likely to improve the wording of paragraph 3.

Whilst the amendments submitted by France and China provided a perfect synthesis of constructive comments made by the various delegations, he proposed nevertheless that those amendments should state that elections should be genuine and authentic.

He would answer the Ukrainian SSR representative's criticisms of certain countries by saying that the fact that one and the same Government had remained in office for years was not particularly strong evidence that it represented the will of the people. Furthermore, he did not regard single lists containing virtually only one name as consistent with the definition of universal suffrage.

For those reasons he proposed adding a word such as "genuine" or "authentic" before the word "elections" in the French and Chinese amendments.

Mrs. CORBET (United Kingdom) was pleased to note that the Committee had apparently reached agreement on the substance of article 19 of the declaration.

Her delegation thought it desirable, however, to propose an amendment (A/C.3/334) introducing some drafting changes in the second sentence of paragraph 3 as contained in the Chinese amendment.

Moreover, it agreed to the addition of the word "genuine" or "authentic" in paragraph 3, as proposed by the Chilean representative.

She thought it would be preferable not to have set up the drafting sub-committee of which the Australian representative had spoken.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) also noted that the Committee seemed largely to have reached agreement on the substance of article 19 of the declaration.

In reply to the representative of Haiti (132nd meeting) who had mentioned the illiteracy in his country and in many other countries, he said that the declaration could not be based on the conditions prevailing in countries where illiterates were in the majority. It was to be hoped that educational endeavours would make their influence felt in those countries and generally reduce the number of illiterates.

The USSR had found itself in a similar position after the revolution and used to possess a large number of illiterates. To meet that difficulty those illiterates, as well as deaf and blind persons, had been granted the right to be assisted by a friend, neighbour or relative in filling in their voting slips and whilst that was a slight deviation from the principle of the secret ballot it did ensure universal suffrage.

Hence he was unable to see what danger the guarantee of the secret ballot could give rise to.

His delegation regretted to note that in some countries large sections of the population were barred from voting on the grounds of race, prop-

En ce qui concerne les objections soulevées au sujet des alinéas 1 et 2 de cet article, la délégation du Chili partage l'avis du représentant de l'Australie; elle propose le maintien du texte adopté par la Commission des droits de l'homme. Par contre, elle accepte tous les amendements susceptibles d'améliorer la rédaction de l'alinéa 3.

Estimant que les amendements présentés par la France et la Chine constituent une synthèse parfaite des observations constructives des différentes délégations, M. Santa Cruz propose toutefois d'indiquer dans ces amendements que les élections doivent être sincères et authentiques.

En réponse aux critiques adressées à certains pays par le représentant de la RSS d'Ukraine, M. Santa Cruz n'admet pas que le maintien d'un même gouvernement au pouvoir durant des années signifie nécessairement qu'il représente la volonté du peuple. D'autre part, l'existence d'une seule liste électorale, contenant pratiquement un seul nom, n'est pas conforme, à son avis, à la définition du suffrage universel.

Pour ces raisons, il propose d'ajouter le mot "sincères" ou "authentiques", après le mot "élections", dans les amendements de la France et de la Chine.

Mme CORBET (Royaume-Uni) constate avec plaisir l'accord auquel semble être arrivée la Commission sur le fond de l'article 19 de la déclaration.

Toutefois, la délégation du Royaume-Uni estime utile de proposer un amendement (A/C.3/334) contenant quelques modifications de forme à la seconde phrase de l'alinéa 3 tel qu'il figure dans l'amendement de la Chine.

D'autre part, elle accepte d'ajouter le mot "sincères" ou "authentiques" dans l'alinéa 3, comme l'a proposé le représentant du Chili.

Enfin, Mme Corbet aimerait que l'on n'ait pas à avoir recours au comité de rédaction dont le représentant de l'Australie a suggéré la création.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait remarquer, lui aussi, que la Commission a abouti, dans une large mesure, à un accord sur le fond de l'article 19 de la déclaration.

Répondant aux observations du représentant d'Haïti (132^{ème} séance), qui a parlé de l'analphabétisme qui subsiste dans son pays et dans nombre d'autres pays, il indique que la déclaration ne peut se baser sur la situation existant dans les pays qui comptent une majorité d'illettrés. Il faut espérer que les efforts de l'éducation se feront sentir dans ces pays et y réduiront progressivement le nombre d'analphabètes.

A ce sujet, M. Pavlov rappelle que l'URSS s'est trouvée dans des circonstances analogues au lendemain de la révolution et comptait un grand nombre d'illettrés. Pour remédier à cette difficulté, on a accordé à ces personnes, ainsi qu'aux sourds et aux aveugles, le droit de se faire assister par un ami, un voisin ou un parent pour remplir leur bulletin de vote, ce qui, tout en étant une légère entorse au principe du scrutin secret, assurait l'universalité du suffrage.

M. Pavlov ne voit donc pas le danger que peut présenter la garantie du suffrage secret.

La délégation de l'URSS regrette de constater que, dans certains pays, des considérations de race, de fortune, de sexe, de naissance ou d'opi-

erty, sex, birth or political opinion. In the United States, for example, where every elector was required to satisfy a minimum property qualification and to be a taxpayer, less than 50 per cent of the 90 million electors had voted in the recent elections. Those figures might be compared with those of the recent elections in the Soviet Union, where out of 101,717,000 electors 101,450,000 (or 99.7 per cent) had voted.

His delegation preferred the wording of paragraph 3 as given in the French amendment to that of the Chinese amendment because the latter expressed a hope rather than a necessity.

It should be categorically stated that the authority of the Government was founded on the will of the people. In the Soviet Union for example, 1,400,000 representatives of the will of the people were taking a direct part in government.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) said he had little to add to the statement he had made at the previous meeting. Of the amendments submitted since he had spoken, his delegation would not support that of the Iraqi delegation which mentioned referenda and plebiscites as a means of expressing the will of the people: those were methods to be resorted to only in certain carefully defined circumstances which in other cases met with very distinct political objections.

It was difficult to say whether the French or Chinese was the better of the two amendments submitted by the respective delegations. He personally preferred Mr. Cassin's text, possibly because Mr. Chang's version had not yet appeared in French. However that might be, both those amendments had the advantage of taking account of the secret ballot which was the best guarantee of free and genuine elections. There was no real basis for the objection of illiteracy; where it existed it should be removed and the citizen should be raised to the status of an elector fully conscious of his responsibilities. As illiteracy still existed in the world, however, it must be taken into account, and that could be done by means of the amendment submitted by the Chinese and French delegations, the wording of which was sufficiently elastic.

He felt bound, however, to refer to the observation he had made (132nd meeting) about the need for several lists of candidates because the very essence of the democratic system was the electoral competition between different political parties. In the absence of a guarantee of a competition based on the existence of several lists of candidates, the whole democratic character of free, equal, periodical and secret elections might be distorted.

Hence, his delegation felt bound to abide by the amendment which it had submitted at the previous meeting and which it re-submitted as an amendment to both the French and Chinese texts.

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) said the Committee's discussion had shown that there was a possibility of reaching a generally acceptable solution.

Speaking on the French and Chinese proposals, he mentioned that in his country the authority of

nion politique empêchent une grande partie de la population de voter. Aux Etats-Unis, par exemple, où tout électeur doit avoir une fortune minimum et payer des impôts, moins de 50 pour 100 des 90 millions d'électeurs ont voté aux dernières élections. On pourrait comparer ces chiffres avec ceux qu'ont montrés les dernières élections dans l'Union soviétique, où, sur 101.717.000 électeurs, 101.450.000 ont voté, soit 99,7 pour 100.

Enfin, la délégation de l'URSS préfère la rédaction de l'alinéa 3 de l'amendement de la France à celle de l'amendement de la Chine, qui indique plutôt un vœu qu'une nécessité.

Il faut déclarer d'une façon catégorique que l'autorité des pouvoirs publics est fondée sur la volonté du peuple. A cet égard, M. Pavlov indique que dans l'Union soviétique 1.400.000 représentants de la volonté du peuple prennent directement part à la direction des affaires publiques.

M. DEHOUSSE (Belgique) a peu de choses à ajouter à la déclaration qu'il a faite à la précédente séance. Des divers amendements qui ont été présentés depuis cette intervention, la délégation de la Belgique ne retiendra pas celui de la délégation de l'Irak, qui mentionne les référendums et les plébiscites comme moyens d'expression de la volonté populaire. Or ces recours ne se justifient que dans certaines conditions bien définies et rencontrent, dans d'autres cas, des objections politiques très nettes.

En ce qui concerne les rédactions nouvelles proposées par les représentants de la France et de la Chine, M. Dehousse souligne qu'il est difficile d'en désigner la meilleure. Ses préférences vont au texte de M. Cassin, peut-être parce que celui de M. Chang ne lui a pas encore été communiqué dans sa version française. Quoi qu'il en soit, ces deux amendements ont le mérite de tenir compte du scrutin secret, qui constitue la meilleure forme de protection pour assurer des élections libres et authentiques. L'objection de l'analphabétisme n'est pas vraiment fondée: là où il existe, il faut le faire disparaître et élever le citoyen au rang d'électeur pleinement conscient de ses responsabilités. Mais puisqu'il existe encore dans le monde, il faut sans doute en tenir compte; ce résultat est atteint par les amendements de la Chine et de la France dont la formule est suffisamment souple.

M. Dehousse tient cependant à rappeler son observation (132^{ème} séance) sur la nécessité d'assurer la pluralité des listes électorales en raison du fait que l'essence même du régime démocratique est la compétition électorale entre différents partis politiques. Tout le caractère démocratique d'élections libres, égales, périodiques et au scrutin secret pourrait être faussé sans la garantie d'une compétition basée sur l'existence de plusieurs listes électorales.

La délégation de la Belgique se voit donc dans l'obligation de maintenir l'amendement qu'elle a présenté à la séance précédente et qu'elle propose à nouveau d'apporter aussi bien au texte de la France qu'à celui de la Chine.

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) souligne que la discussion à laquelle la Commission vient de se livrer a démontré la possibilité d'arriver à une solution satisfaisante pour tous.

Au sujet des textes proposés par la France et la Chine, il fait remarquer que, dans son pays,

Government was founded not on popular elections but on the Constitution. That was his reason for suggesting that paragraph 3 of article 19 should be replaced by the following text (A/C.3/335).

"Everyone has the right to require that the Government of his country should conform to the constitutional system which has been freely established by the will of the people."

That had the advantage of laying down the principle of the constitutionality of governmental authority. The popular character of the government would be guaranteed by the provisions of the first paragraph.

Furthermore, his delegation would like it to be clearly established that when the Committee came to vote on article 19, adoption of that article would imply acceptance of the following principles:

1. Absolute equality of the political rights of men and women;

2. A ban on any discrimination in the grant and exercise of political rights on the grounds of race, colour, sex, language or property;

3. A ban on any discrimination in the granting and exercise of political rights on the grounds of political opinion.

His delegation would have liked to see the general reservations concerning non-discrimination mentioned in article 2 restated in article 19. In any case his delegation urged that it should be fully understood that the interpretation of article 19 would have to be indissolubly linked with the interpretation of article 2.

Mr. ANZE MATIENZO (Bolivia) said he would not press the draft amendment he had submitted; it introduced no more fresh factors than the draft submitted by the Chinese delegation.

The first paragraph of his text had differed from the Chinese text in so far as it claimed the right of citizenship for any person not under a legal disability, whilst the Chinese text merely spoke of "everyone, as a citizen".

The second paragraph had been worded as follows: "everyone not disqualified on moral or intellectual grounds has the right of access to public employment". He was surprised that this text had been criticized as being too restrictive. Surely public office involved responsibilities towards the community and it was natural, therefore, that public office should not be entrusted to anybody disqualified on moral or intellectual grounds.

His third paragraph had been based on the various drafts submitted by Costa Rica and Colombia, France and the USSR.

That amendment had expressed his delegation's view on the subject. As, however, it had not been deemed acceptable, he would support the new French text, subject to the addition of the Belgian amendment.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) regarded article 19 as one of the most important in the declaration since it established the right to vote and since, by

l'autorité des pouvoirs publics est fondée non pas sur les élections populaires mais sur la Constitution. C'est pourquoi il suggère de remplacer l'alinéa 3 de l'article 19 par le texte suivant (A/C.3/335):

"Toute personne a le droit d'exiger que les pouvoirs publics se conforment au régime constitutionnel librement établi par la volonté du peuple."

Cette formule présente l'avantage d'établir le principe de la constitutionnalité de l'autorité gouvernementale. Quant au caractère populaire du gouvernement, il est assuré par les dispositions du premier alinéa.

La délégation de l'Uruguay voudrait, d'autre part, qu'il soit clairement établi que, lorsque la Commission sera appelée à voter sur l'article 19, toute acceptation de cet article sous-entendra l'acceptation des principes suivants:

1. Egalité absolue des droits politiques de l'homme et de la femme.

2. Interdiction, dans la reconnaissance et l'exercice des droits politiques de toute discrimination basée sur des considérations de race, de couleur, de sexe, de langue ou de fortune.

3. Interdiction, dans l'octroi et l'exercice des droits politiques, de toute discrimination pour des raisons d'opinion politique.

La délégation de l'Uruguay aurait aimé que les réserves générales relatives à la non-discrimination qui figurent à l'article 2 fussent réitérées à l'article 19. En tous cas, elle insiste pour qu'il soit bien entendu que l'interprétation de l'article 19 devra être indissolublement liée à celle de l'article 2.

M. ANZE MATIENZO (Bolivie), tout en déclarant qu'il n'insistera pas sur le projet d'amendement qu'il a présenté, fait remarquer que ce projet ne contenait pas plus d'éléments nouveaux que le projet présenté par la délégation de la Chine.

Le premier alinéa de son texte différait du texte de la Chine en ce sens qu'il revendiquait le droit à la citoyenneté pour toute personne juridiquement capable, alors que le texte proposé par le représentant de la Chine dit simplement "toute personne, . . . en tant que citoyen".

Le deuxième alinéa était ainsi rédigé: "Toute personne moralement et intellectuellement capable a le droit d'accéder aux fonctions publiques". Le représentant de la Bolivie s'étonne que l'on ait pu dire que ce texte fût trop restrictif; en effet, les fonctions publiques comportent une responsabilité devant la communauté; il est donc naturel qu'on ne les confie qu'à des personnes "moralement et intellectuellement capables".

Quant au troisième alinéa, il était inspiré des divers projets présentés par le Costa-Rica et la Colombie, par la France et par l'URSS.

Cet amendement représentait bien le point de vue de la délégation de la Bolivie en la matière. Cependant, puisqu'on ne l'a pas jugé acceptable, le représentant de la Bolivie donnera son appui au nouveau texte français, sous réserve que l'amendement belge y soit inséré.

M. SAINT-LOT (Haïti) considère que l'article 19 est l'un des plus importants de la déclaration, puisqu'il consacre le droit de vote et que ce droit

that very right, the peoples would be enabled to confirm the rights and freedoms proclaimed in the declaration of human rights. The free exercise of the franchise was the means whereby the peoples could express or withdraw their confidence in their Governments.

For those reasons he felt that the Third Committee should do its utmost to establish that right in the strongest possible terms. No representative had protested against the limitation introduced by the mention of the secret ballot, and yet that was precisely the pretext which might be used by any Government which was not truly democratic to justify such restrictions as they might be induced to introduce to limit universal suffrage. Such Governments might, for example, require the elector to draw up his own voting slip and thus disfranchise a section of the working masses.

He reminded the members of the Committee that they were drafting a declaration which was not addressed solely to the Western hemisphere, but to the entire world; and according to figures supplied by UNESCO, illiteracy was still very common, 85 per cent of the population of the world being illiterate.

He urged the French representative, whose nation had done so much in the fight for universal suffrage, and the Chinese representative, in whose country there were still so many illiterates, to drop the words "secret ballot" from their amendments.

He was surprised that the Cuban delegation by introducing the words "having legal capacity" should continue to advocate a formula which was also capable of lending itself to restrictive practices.

Universal suffrage was one of the latest of man's conquests and had not yet been sufficiently consolidated, for electoral fraud was extremely difficult to prevent. Accordingly, he thought it preferable not to place a further weapon in the hands of people desirous of "rigging" elections; it would be better merely to mention universal suffrage, while emphasizing that it should be genuine and authentic, without referring to the secret ballot.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) noted that the Committee had heard several divergent views which deserved very careful consideration.

He therefore proposed the appointment of a drafting sub-committee with instructions to study those points and to prepare a combined text incorporating all the points of view.

Mrs. LINDSTRÖM (Sweden) considered that the new proposal submitted by the Chinese delegation took the different points of view into account and might be regarded as an acceptable compromise solution.

Accordingly she would withdraw her own amendment and considered it unnecessary to employ the services of a drafting sub-committee.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) said he was all the less inclined to support the idea of appointing a drafting sub-committee on article 19 since it

est appelé à permettre à tous les peuples de sanctionner les droits et libertés proclamés dans la déclaration des droits de l'homme. C'est par le libre exercice de leur droit de vote qu'ils pourront donner leur confiance, ou la retirer, à leurs gouvernements.

C'est pourquoi M. Saint-Lot estime que la Troisième Commission doit faire tous ses efforts pour consacrer ce droit sous une forme qui lui confère le plus de force possible. Or aucun représentant ne s'est élevé contre le caractère restrictif que lui apporte la mention du scrutin secret. Et pourtant cette mention peut permettre à tous les gouvernements qui ne sont pas vraiment démocratiques de justifier les mesures restrictives qu'ils pourraient être amenés à prendre pour limiter le suffrage universel. Ils peuvent exiger, par exemple, que l'électeur rédige lui-même son bulletin de vote et éloigner ainsi du corps électoral une partie des masses laborieuses.

M. Saint-Lot rappelle aux membres de la Commission qu'ils sont en train de rédiger une déclaration qui ne s'adresse pas uniquement à l'hémisphère occidental, mais au monde entier dans lequel, d'après un chiffre donné par l'UNESCO, l'analphabétisme est encore très répandu puisque 85 pour 100 de la population mondiale est illettrée.

M. Saint-Lot demande instamment au représentant de la France, nation qui a tant lutté pour conquérir le suffrage universel, et au représentant de la Chine, pays qui compte encore tant d'illettrés, de retirer l'expression "scrutin secret" de leurs amendements.

Il s'étonne que la délégation de Cuba, en parlant dans son amendement de "personne juridiquement capable", persiste à maintenir une formule qui permet également de prendre des mesures restrictives.

Le suffrage universel est une des dernières conquêtes de l'homme, et cette conquête n'est pas encore complètement assurée, car il est extrêmement difficile d'empêcher les fraudes électorales. Aussi M. Saint-Lot estime-t-il qu'il est préférable de ne pas donner une arme de plus à ceux qui auraient intérêt à fausser des élections, et qu'il vaut mieux se contenter de mentionner le suffrage universel, en soulignant qu'il doit être sincère et authentique, sans parler de vote au scrutin secret.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) constate qu'ont été présentés à la Commission plusieurs points de vue divergents qui méritent d'être examinés avec soin.

C'est pourquoi il propose la création d'un comité de rédaction chargé de les étudier et de préparer un texte commun, qui tiendrait compte de tous ces points de vue.

Mme LINDSTRÖM (Suède) estime que le nouvel amendement proposé par la délégation de la Chine tient compte des différents points de vue exprimés et qu'il peut être considéré comme une solution de compromis acceptable.

En conséquence, elle retire son propre amendement et pense qu'il est inutile de réunir un comité de rédaction.

M. DEHOUSSE (Belgique) est d'autant moins favorable à la création d'un comité de rédaction pour l'article 19 qu'il va être bientôt nécessaire

would be necessary before long to establish a sub-committee to co-ordinate the text of the declaration as a whole.

Mr. ABADI (Iraq), Mr. CONTOUMAS (Greece) and Mr. CHANG (China) also expressed themselves against the idea of appointing a drafting sub-committee to deal with article 19.

Mr. COROMINAS (Argentina), Mr. SAINT-LOT (Haïti) and Mr. CAÑAS (Costa Rica) supported the Guatemalan representative's proposal on account of the many amendments to which article 19 had given rise.

Mrs. BEGTRUP (Denmark), seconded by Mrs. CORBET (United Kingdom) and Mrs. NEWLANDS (New Zealand), proposed that the authors of the various amendments should meet unofficially to prepare a joint text.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics), seconded by Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic), made a formal proposal to adjourn the discussion on article 19 until 4.30 p.m., when it should be resumed, on the understanding that the authors of the various amendments would use the intervening time to draft a joint text.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) withdraw his proposal in favour of the one submitted by the representative of the USSR.

The CHAIRMAN asked for a vote on the motion for the adjournment.

He made it clear that the authors of the various amendments would remain at liberty to consult with one another with a view to drafting a joint text.

The motion was adopted unanimously.

The meeting rose at 1.20 p.m.

HUNDRED AND THIRTY-FOURTH MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Friday, 12 November 1948, at 4.30 p.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

59. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

ARTICLE 19 (continued)

The CHAIRMAN reminded the Committee that the discussion on article 19 of the draft international declaration of human rights was closed.

Agreement had been reached on the deletion of the words "as a citizen" from the first line of paragraph 1 of the compromise text proposed by China (A/C.3/333).

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) was ready to accept paragraph 1 of the Chinese compromise proposal, but reserved his decision on paragraphs 2 and 3.

The CHAIRMAN put to the vote the proposal of the representative of Greece (132nd meeting) to delete the word "his" before the words "freely chosen representatives" in paragraph 1 of the text of article 19 as adopted by the Commission on Human Rights.

d'instituer une sous-commission chargée d'examiner la déclaration tout entière.

M. ABADI (Irak), M. CONTOUMAS (Grèce) et M. CHANG (Chine) déclarent également qu'il n'y a pas lieu de créer un comité de rédaction pour l'article 19.

M. COROMINAS (Argentine), M. SAINT-LOT (Haïti) et M. CAÑAS (Costa-Rica) appuient la proposition du représentant du Guatemala, en raison des nombreux amendements suscités par l'article 19.

Mme BEGTRUP (Danemark), appuyée par Mme CORBET (Royaume-Uni) et par Mme NEWLANDS (Nouvelle-Zélande), propose que les auteurs des divers amendements se réunissent officieusement pour élaborer un texte commun.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques), appuyé par M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie), propose formellement d'ajourner la discussion sur l'article 19 et de la reprendre à 16 h. 30, étant entendu que les auteurs des différents amendements mettront à profit ce laps de temps pour rédiger un texte commun.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) retire sa proposition en faveur de celle du représentant de l'URSS.

Le PRÉSIDENT met aux voix la motion d'ajournement.

Il précise que les auteurs des divers amendements restent libres de se concerter dans l'intervalle en vue de rédiger un texte commun.

A l'unanimité, la motion est adoptée.

La séance est levée à 13 h. 20.

CENT TRENTE-QUATRIÈME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le vendredi 12 novembre 1948, à 16 h. 30.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

59. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

ARTICLE 19 (suite)

Le PRÉSIDENT déclare que la discussion sur l'article 19 du projet de déclaration est terminée.

Il annonce que l'accord s'est réalisé sur la suppression des mots "en tant que citoyen" au début du paragraphe 1 du texte transactionnel proposé par la Chine (A/C.3/333).

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) est prêt à accepter le paragraphe 1 du texte transactionnel de la Chine, mais il réserve sa position à l'égard des paragraphes 2 et 3 de ce texte.

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition du représentant de la Grèce (132^{ème} séance) qui tend à supprimer les mots "qu'elle a" à la fin du paragraphe 1 du texte adopté par la Commission des droits de l'homme pour l'article 19.